

# Readings of the Seventeenth of the Coptic Month of Hatur

(also Tut 13, 30; Babah 3, 5, 9; Hatur 6, 21; Kiahk 1, 15; Tubah 7; Amshir 14, 18, 27; Bashons 12, 28; Mesra 14)

## Evening Raising of Incense

Psalm - Ps 131:7,12

131:7 ⲡⲉⲕⲟⲩⲏⲃ ⲉⲩⲉⲧⲗⲓⲱⲧⲟⲩ ⲡⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ  
ⲡⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲧⲁⲕ ⲉⲩⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲗⲁⲩⲓⲗ  
ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ: ...

131:12 ...: ⲗⲓⲟⲃⲧ ⲡⲟⲩⲩⲏⲃⲥ ⲙⲡⲁⲭⲣⲥ.

131:13 ...: ⲉⲩⲉⲩⲓⲣⲓ ⲗⲉ ⲉⲩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱⲩ ⲡⲧⲉ  
ⲡⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲧⲏⲓ.

131:7 Your priests shall be clothed with righteousness: Your saints shall rejoice for the sake of David Your servant: ...

131:12 ... I have prepared a lamp for My anointed one.

131:13 ... And My holy one shall flourish upon it.

Gospel - Mt 4:23-5:16

4:23 ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲁⲩⲕⲱⲧ ⲡⲉ ⲡⲧⲉ ⲓⲏⲥ ⲧⲉⲛ ⲧⲉ  
ⲉⲗⲓⲗⲉⲗ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲩⲧⲥⲃⲱ ⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲩⲏⲃⲥ  
ⲉⲩⲱⲧⲏ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲩⲩⲓⲱⲩ ⲙⲡⲓⲉⲩⲁⲩⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲧⲉ  
ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲩⲉⲣⲫⲁⲧⲣⲓ ⲉⲩⲱⲡⲏ ⲡⲓⲃⲉⲛ  
ⲉⲧⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ

4:24 ⲟⲩⲟⲗ ⲁ ⲧⲉⲩⲥⲙⲏ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲧⲉ  
ⲥⲩⲣⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲓⲡⲓ ⲡⲁⲩ ⲡⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲃⲉⲛ  
ⲉⲧⲧⲩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲩⲱⲡⲏ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲙⲉ  
ⲕⲁⲩⲗ ⲡⲟⲩⲙⲏⲩ ⲡⲏⲣⲏⲧ ⲡⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲗⲉⲙⲱⲛ  
ⲡⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲙⲡⲉⲣⲙⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲏ  
ⲉⲧⲩⲱⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲉⲣⲫⲁⲧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ

4:25 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲙⲱⲩ ⲡⲧⲱⲩ ⲡⲧⲉ ⲗⲁⲡⲏⲱⲧ  
ⲙⲙⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲧⲉⲗⲓⲗⲉⲗ ⲡⲉⲙ ⲧⲙⲏⲧ  
ⲙⲃⲁⲕⲓ ⲡⲉⲙ ⲓⲗⲏⲙ ⲡⲉⲙ ⲧⲓⲟⲩⲗⲉⲗ ⲡⲉⲙ ⲗⲓ  
ⲙⲏⲣ ⲙⲡⲏⲟⲣⲗⲁⲡⲏⲥ

5:1 ⲉⲧⲁⲩⲡⲁⲩ ⲗⲉ ⲉⲡⲓⲙⲏⲩ ⲁⲩⲩⲉ ⲡⲁⲩ ⲉⲡⲉ  
ⲩⲱⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲩⲗⲉⲙⲥⲓ ⲁⲩⲓ  
ⲗⲁⲣⲟⲩ ⲡⲧⲉ ⲡⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ

5:2 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲡⲏ ⲡⲓⲣⲱⲩ ⲡⲁⲩⲧⲥⲃⲱ  
ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲩⲱⲱ ⲙⲙⲟⲥ

5:3 ⲱⲟⲩⲏⲁⲧⲟⲩ ⲡⲏⲣⲓⲏⲕⲓ ⲙⲡⲓⲡⲏⲁ ⲧⲉ ⲑⲱⲟⲩ  
ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲡⲧⲉ ⲡⲓⲩⲏⲟⲩⲓ

5:4 ⲱⲟⲩⲏⲁⲧⲟⲩ ⲡⲏⲡⲏ ⲉⲧⲉⲣⲗⲏⲃⲓ ⲧⲏⲟⲩ ⲧⲉ  
ⲡⲉⲧⲟⲩⲏⲁⲧⲗⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ

5:5 ⲱⲟⲩⲏⲁⲧⲟⲩ ⲡⲏⲣⲉⲙⲣⲁⲩⲩⲱ ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲱⲟⲩ  
ⲡⲉⲑⲏⲁⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲡⲓⲏ ⲙⲡⲓⲕⲁⲗⲓ

4:23. And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

4:24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsy; and he healed them.

4:25 And there followed him great multitudes of people from Galilee, and [from] Decapolis, and [from] Jerusalem, and [from] Judaea, and [from] beyond Jordan.

5:1. And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

5:2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

5:3. Blessed [are] the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

5:4 Blessed [are] they that mourn: for they shall be comforted.

5:5 Blessed [are] the meek: for they shall inherit the earth.

5:6 ԿՈՒՄԱՏՈՒ իՆՆ ԵՂՈՔԵՐ ՈԵՄ ՈՆ ԵՂ-  
ՈՅԻ իՒՄԵԹՄԻ ՃԵ իՊՈՒ ՔԵԹՈՒՑԻ

5:7 ԿՈՒՄԱՏՈՒ իՆՆԱՆՏ ՃԵ իՊՈՒ ՔԵՂ-  
ՈՒՆԱՆԱԻ ՈՒՈՒ

5:8 ԿՈՒՄԱՏՈՒ իՆՆ ԵԹՈՂԱԲ ԺԵՆ ՔՈՂՆՏ  
ՃԵ իՊՈՒ ՔԵԹՈՒՆԱՂ ԵՓԻ

5:9 ԿՈՒՄԱՏՈՒ իՆՆԵՐԵՐԵՂԻՐՈՆ ՃԵ իՊՈՒ  
ՔԵՂՈՒՆԱՄՈՒԻ ԵՐՈՒ ՃԵ ՈՒՄՈՐԻ իՏԵ ՓԻ

5:10 ԿՈՒՄԱՏՈՒ իՆՆ ԵՂԱԾՈՒ իՑՈՒ  
ԵԹԵ ԻՄԵԹՄԻ ՃԵ ԹՈՒ ՏԵ ԻՄԵՂՈՐՈ  
իՏԵ ՈՒՓՈՒԻ

5:11 ԿՈՒՄԱՏԵՆ ԹՈՒՈՒ ԵՄՈՒ ԱՂԱՆԾՈՒ  
իՑԱ ԹՈՒՈՒ ՕՂՁ իՑԵՄԵՄ ԹՈՒՈՒ ՕՂՁ  
իՑԵՃԵ ՔԵՂՈՒ ՈՒԵՆ իՑԱ ԹՈՒՈՒ ԵՄՃԵ  
ՄԵԹՈՒՄ ԵՐՈՏԵՆ ԵԹՆՏ

5:12 ՐԱՄԻ ՕՂՁ ԹԵՂՆՂ ՃԵ ՔԵՏԵՆԵՄԵ  
ՕՒՈՒՄԻ ՔԵ ԺԵՆ ՈՒՓՈՒԻ ՔԱՐԻԻ ԵՐ  
ԱԾՈՒ իՑԱ ՈՒՐՈՓՈՒՏ ԵՆԱՂԺԱՄՏԵՆ

5:13 իՊՈՒՏԵՆ ՂԵ իՂՈՒ ԱՒԻԿԱՂԻ ԵՄՈՒ  
ՂԵ իՏԵ իՂՈՒ ՂՈՐ ԱՂՆԱՄՂՁԻ իՈՒ  
ԱՒԱՐՄՄԵՄՈՒ ՃԵ ԵՂՂԻ ԵՆՆՂ իՑԵՂԻՒՐ  
ԵՆՈՂ իՑԵՂԱՄ ԵՄՈՒ իՃԵ ՈՒՐԱՄ

5:14 իՊՈՒՏԵՆ ՔԵ ՓՈՒՈՒ ԱՒԻԿՈՑՄՈՑ Ա-  
ՄՈՒ ՄՄՈՒ իՏԵ ՕՒԵԱԿԻ ՄՈՒ ԵՐՄ ՂԻՃԵՆ  
ՕՒՂՈՒ

5:15 ՕՂԵ ԱՒԱՄԵՐԵ ՕՂՆԻՑ իՑԵՄՈՒ  
ԺԱ ՕՒՄԵՆՏ ԱՂՂԱ ԵՄԱՂՄՈՒ ՂԻՃԵՆ Ի-  
ՂՄՈՒՂ ՕՂՁ ՄԱՐՈՒՈՒՈՒ ԵՐՈՒ ՈՒԵՆ  
ԵՂՈՒ ԺԵՆ ՈՒՈՒ

5:16 ՔԱՐԻԻ ՄԱՐԵ ՔԵՏԵՈՒՈՒ ԵՐՈՒՈՒ  
ԱՒԵԱԹ իՈՒՐԱՄ ՂՈՒՈՒ իՑԵՆԱՂ ԵՆԵՏԵՆ-  
ՂՆՈՒԻ ԵԹԱՆԵՄ իՑԵՂՈՒ ԱՒԵՏԵՆՈՒ  
ԵՂԺԵՆ ՈՒՓՈՒԻ

5:6 Blessed [are] they which do hunger and  
thirst after righteousness: for they shall be  
filled.

5:7 Blessed [are] the merciful: for they shall  
obtain mercy.

5:8 Blessed [are] the pure in heart: for they  
shall see God.

5:9 Blessed [are] the peacemakers: for they  
shall be called the children of God.

5:10 Blessed [are] they which are persecuted  
for righteousness' sake: for theirs is the  
kingdom of heaven.

5:11 Blessed are ye, when [men] shall revile  
you, and persecute [you], and shall say all  
manner of evil against you falsely, for my  
sake.

5:12 Rejoice, and be exceeding glad: for great  
[is] your reward in heaven: for so persecuted  
they the prophets which were before you.

5:13. Ye are the salt of the earth: but if the salt  
have lost his savour, wherewith shall it be  
salted? it is thenceforth good for nothing, but  
to be cast out, and to be trodden under foot of  
men.

5:14 Ye are the light of the world. A city that  
is set on an hill cannot be hid.

5:15 Neither do men light a candle, and put it  
under a bushel, but on a candlestick; and it  
giveth light unto all that are in the house.

5:16 Let your light so shine before men, that  
they may see your good works, and glorify  
your Father which is in heaven.

## Morning Raising of Incense

Psalms - Ps 109:5,6,8

109:5 ԱՐՈՒ իՃԵ ՔՐՈՒ ՕՂՁ իՆԵՐՈՒՈՒ  
իՂՈՒ: ՃԵ իՊՈՒ ՔԵ ՓՈՒՆԻ ՄԱ ԵՆԵՂ  
ԿԱՂԱ ԻՂԱՂԻ ԱՄԵՂՄԵԺԵԿ.

109:6 ՔՐՈՒ ՑԱՐՈՒՆԱՄ ԱՄՈՒ ...

109:5 The Lord has made an oath and He  
shall change: For He is the priest for ever  
according to the order of Melchisedek.

109:6 The Lord is on Your right Hand ...

109:8 ...: εἴθε φαι ἐγεῖσιν ἡνοῦφε.

109:8 ... Therefore He shall lift up a head.

#### Gospel - Lk 6:17-23

6:17 οὐορ εταρῖ ἐθρηι μεμωοῦ αφορῖ  
ἐρατῖ θεν οῦ μαῖκοι μεμ οῦμνῷ ἡτε  
μεμμεθῆς μεμ κεμνῷ εφοῦ ἡτε πι-  
λαος ἐβολ θεν τῖοῦδεα τηρς μεμ  
ἰλῆμ μεμ ἐβολ θεν τῖαραλιος τυρος  
μεμ τῖσιδων

6:18 νη εταῖ ἐσωτεμ ἐροῖ οὐορ ἡτε-  
ταλδωοῦ ἐβολ θεν ποῦῶνι οὐορ νη  
ἐπαῦτρεμκο ἡμωοῦ ἡξε νηπῆ ἡκα-  
θαρτον αφερφαθρι ἐρωοῦ

6:19 οὐορ παρε πιμνῷ τηρῖ κωτ ἡκα  
ῖ μεμαῖ ῖ οῦνι παδῆνοῦ ἐβολ ἡμοῖ  
ἡξε οῦχομ οὐορ παρταλδο ἡμωοῦ  
τηροῦ πε

6:20 οὐορ ἡθοῖ εταρῖαι ἡνερβαλ ἐπ-  
ῶνι ἐνεμμεθῆς παρῖω ἡμοῖ ωοῦῆα-  
τεν ῆνοῦ νηρῖ ῖ ῆωτεν τε τῖμετ-  
οῦρο ἡτε φτ

6:21 ωοῦῆατεν ῆνοῦ νη ετῖοκερ τῖνοῦ  
ῖ τετενῆαςι ωοῦῆατεν ῆνοῦ νη ετ-  
ριμῖ τῖνοῦ ῖ τετενῆαςωβῖ

6:22 ωοῦῆατεν ῆνοῦ εῶωπ ἡτοῦμεστε  
ῆνοῦ ἡξε νηρῶνι οὐορ ἡτοῦοῦετ ῆ-  
νοῦ ἐβολ οὐορ ἡτοῦῶεῶ ῆνοῦ οὐορ  
ἡτοῦρῖ πετενραν ἐβολ ἡφῖρῖτ ἡοῦπετ-  
ζωοῦ εἴθε ἡῶνρι ἡφῖρῶνι

6:23 ρῶνι θεν πῖεροοῦ ἐτεῖμαῖ οὐορ  
ῆελῆλ ῖ νηπῖ γαρ πετενβεῖε οῦνιῶτ  
πε ἡθρηι θεν τῖφε ναι γαρ ἐπαῖρι ἡ-  
μωοῦ ἡνιῖροφῆτης ἡξε νοῖοτ

6:17 And he came down with them, and stood  
in the plain, and the company of his disciples,  
and a great multitude of people out of all  
Judaea and Jerusalem, and from the sea coast  
of Tyre and Sidon, which came to hear him,  
and to be healed of their diseases;

6:18 And they that were vexed with unclean  
spirits: and they were healed.

6:19 And the whole multitude sought to  
touch him: for there went virtue out of him,  
and healed [them] all.

6:20. And he lifted up his eyes on his disciples,  
and said, Blessed [be ye] poor: for yours is the  
kingdom of God.

6:21 Blessed [are ye] that hunger now: for ye  
shall be filled. Blessed [are ye] that weep now:  
for ye shall laugh.

6:22 Blessed are ye, when men shall hate you,  
and when they shall separate you [from their  
company], and shall reproach [you], and cast  
out your name as evil, for the Son of man's  
sake.

6:23 Rejoice ye in that day, and leap for joy:  
for, behold, your reward [is] great in heaven:  
for in the like manner did their fathers unto the  
prophets.

## Liturgy

#### Pauline - 2Tim 3:10-4:22

3:10 ἡθοῖ δε ακμῶνι ἡκα ταμετρεῖ-  
τῖβῶ ἡκα παδῆμοτ ἡκα παῶορπ ἡῶω  
παναρτ ταμετρεῖωοῦ ἡρῆτ τααγαπῆ  
ταρῖπομονῆ

3:10. But thou hast fully known my doctrine,  
manner of life, purpose, faith, longsuffering,  
charity, patience,

3:11 περίωγμος τήρου νεμ παιμάκαρ  
νη εταγῶπι ἡμοι θεν ταντοχία θεν  
ικονιον θεν λυστροις περίωγμος τήρου  
εταιώπου ἐροι αφῆαζμετ ἦξε πῶς  
ἐβόλ ἡθῆτου τήρου

3:12 ουον λε νίβεν εθούωυ ἐωνθ  
θεν ουμετεγσεβης θεν πῶς ἡς σενα-  
βοχι ἡσωον

3:13 ρανρωμ λε εγζωον ουορ ἡρε-  
σολσεπ εγεί ἐτρη θεν πιπετρωον ἡζονδ  
εγσωρεμ ουορ εγσωρεμ

3:14 ἡθok λε γωπι θεν νη ετακτσαβο  
ἐρωον ουορ ακερπιστος ἡθῆτου ἐκἔμ  
χε ετακτσαβο ἐβόλ ριτεν νιμ

3:15 ουορ ἰσxen ἐκοι ἡλδoy ρανδθαι  
εγouαβ ετεκσωον ἡμωον παι ετε  
ουον ῶχομ ἡμωον ἐτῆβω πακ ἐπι-  
ουχαι ἐβόλ ριτεν πιναρτ ετθεν πῶς  
ἡς

3:16 ἔραφῃ νίβεν ἡνιφι ἡτε φτ σεoi  
ἡζου εγῆβω εγcoρi εγταρο ἐρατq ε-  
ῆβω θη ετθεν τδικεocynn

3:17 ρινα ἡτεγῶπι ἡξε φρωμ ἡφτ  
εγceβτωτ ουορ εγταxρhouτ θεν ραβ  
νίβεν εθnαney

3:11 Persecutions, afflictions, which came unto me at Antioch, at Iconium, at Lystra; what persecutions I endured: but out of [them] all the Lord delivered me.

3:12 Yea, and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution.

3:13 But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived.

3:14 But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned [them];

3:15 And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.

3:16 All scripture [is] given by inspiration of God, and [is] profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness:

3:17 That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

4:1 τερμεορε ἡπεῖθο ἡφτ νεμ πῶς  
ἡς φη εθnατρaπ ἐνη ετονη νεμ νη  
εθμωouτ νεμ πεqouonρ ἐβόλ νεμ  
τεqμετογpo

4:2 ριωγ ἡπiαχι γωπι ριxωον  
εγκεpoc ακεpoc coρi μαθετρηт αριepи-  
тиμaн ἡθρη θεν μετpeqωον ἡρηт  
νίβεν νεμ τῆβω

4:3 εqῆγωπι γap ἡξε ουcнoy ρote ἡ-  
нoyueп τῆβω εθouox epωon αλδa  
κατa нoyεπiθyμiα ἡμaγaтoy εγcωk  
нωon ἡρaнpeqтῆβω εγθωθ ἡнoyμaγx

4:4 пoycωтeμ μен εγῆфонρq caβoλ  
ἡθμн εγepaкoy λε ἡca нiγβω

4:5 ἡθok λε αpиnγμφи θен ραβ  
νίβεν γεπῆκαρ αpиρaβ ἡoypeqρiγen-  
нoyφι пекyεμyи xoкq ἐβόλ

4:6 αнok γap ρиdи ceпaoyoθeт ἐβόλ  
ουορ ἡcнoy ἡτε пaβωλ ἐβόλ αqθωнт

4:1. I charge [thee] therefore before God, and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing and his kingdom;

4:2 Preach the word; be instant in season, out of season; reprove, rebuke, exhort with all longsuffering and doctrine.

4:3 For the time will come when they will not endure sound doctrine; but after their own lusts shall they heap to themselves teachers, having itching ears;

4:4 And they shall turn away [their] ears from the truth, and shall be turned unto fables.

4:5 But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, make full proof of thy ministry.

4:6 For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand.

4:7 πιαγων εθναπερ αιεραγωνιζεσθε  
μμορ πιδρομοσ αιχοκρ εβολ πιπαρτ  
αιαρερ ερορ

4:8 λοιπον ρχh nni hxe pichlomi hte  
†δικεοcynn ph ete pdc patnιq nni den  
pierooy etemmay pιep†paπ μmni oy  
monon de nni mmatat alala nem oyon  
niben etaymenpe pefoyonh ebol

4:9 ihc htotk ei garoi hxlwdeu

4:10 dnmac gar aqhat hcow eaq-  
menpe paienep hte tnon aqwe naq  
eθeccalonikia kpicnc etgalatia titoc  
elalmatia

4:11 loukac mmataq epenemi mar-  
koc maloc anitq nemak qeryay gar  
nni eydiakonia

4:12 tyhikoc de aiyorpq hte efecoc

4:13 tphydonn etaicoxpc den trwac  
daten karpw anitc eknyoy nem nke-  
xwμ malicta nimenbrana

4:14 alexandroc pibecnht aqeroumhw  
mpetrwoy nni ere pdc tyeβiw naq  
kata peqrbhoyi

4:15 fai ete hθok zwk arep epok  
cabol μμορ aq† gar ethoyh ebrēn  
nacaxi emaww

4:16 den taroyit hapologia mpeqxa  
rli ei garoi alala ayxat hcow  
thyoy hnyowp nemwoy

4:17 pdc de aqozι epatq nemni aq†-  
xom nni zina ebol zιtot hte pigiwiw  
xwk ebol oyoz htoyctem hxe nieθnoc  
thyoy xe ainozem ebol den paw  
noymoyi

4:18 eqetoyxoi hxe pdc ebol za  
zwb niben etrwoy oyoz eqenazmet  
ethoyh eteqmetoyro hte tpe fai ete  
fow pe piwoy wα enep hte niēep  
amni

4:19 wni epicynalala nem akynalala  
nem pni honnciporoc

4:20 eractoc aqozι den korinθoc tpo-  
fhmoc de aicoxpc den melitoc eqwoni

4:7 I have fought a good fight, I have finished  
[my] course, I have kept the faith:

4:8 Henceforth there is laid up for me a  
crown of righteousness, which the Lord, the  
righteous judge, shall give me at that day: and  
not to me only, but unto all them also that love  
his appearing.

4:9. Do thy diligence to come shortly unto me:

4:10 For Demas hath forsaken me, having  
loved this present world, and is departed unto  
Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus unto  
Dalmatia.

4:11 Only Luke is with me. Take Mark, and  
bring him with thee: for he is profitable to me  
for the ministry.

4:12 And Tychicus have I sent to Ephesus.

4:13 The cloke that I left at Troas with  
Carpus, when thou comest, bring [with thee],  
and the books, [but] especially the  
parchments.

4:14 Alexander the coppersmith did me much  
evil: the Lord reward him according to his  
works:

4:15 Of whom be thou ware also; for he hath  
greatly withstood our words.

4:16. At my first answer no man stood with  
me, but all [men] forsook me: [I pray God]  
that it may not be laid to their charge.

4:17 Notwithstanding the Lord stood with  
me, and strengthened me; that by me the  
preaching might be fully known, and [that] all  
the Gentiles might hear: and I was delivered  
out of the mouth of the lion.

4:18 And the Lord shall deliver me from  
every evil work, and will preserve [me] unto  
his heavenly kingdom: to whom [be] glory for  
ever and ever. Amen.

4:19 Salute Prisca and Aquila, and the  
household of Onesiphorus.

4:20 Erastus abode at Corinth: but Trophimus  
have I left at Miletum sick.

4:21 ihc umok ei thaxen tfrow eywini  
erok hxe eybonylos nem ponydhc nem  
nilyos nem kyalydyos nem nichnyoy thyroy  
4:22 pbcs ihc pxcs nem pekphn hymot  
nemwten

4:21 Do thy diligence to come before winter.  
Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus,  
and Claudia, and all the brethren.  
4:22 The Lord Jesus Christ [be] with thy  
spirit. Grace [be] with you. Amen.

# Katholicon - 1Pet 5:1-14

5:1 nipresbyteros etthen thnyoy ttro  
erwten anok petenyfhr upresbyteros  
oyoz umere hte nukayr hte pxcs  
oyoz nyfhr epiwoy enadwarp ebol  
5:2 amoni epiozi etthen thnyoy hte  
ft eretenbi eponywini then oydinhonc  
an alala then oyoywy hynth kata ft  
oyde then oymetaqzir an alala then  
oyrowntq hynth  
5:3 oyde an xe eretenoi hcs eniklan-  
ros alala aritypoc epiozi  
5:4 oyoz eywpi aqyapanoyonrq ebol  
hxe pixwx umanecwoy tetenhab epi-  
ylom hathlwm hte pyoy  
5:5 pairht nithelwiri madnexwten h-  
nitheloi hewten de thyroy xel thnyoy  
epithebio hynth ethoyh enetenethnyoy xe  
ft qt ethoyh ethren nibacirynth qt h-  
oyymot hnh etthebinyot  
5:6 matheli thnyoy th txix etamari  
hte ft zina hnteqbec thnyoy then hchoy  
hte pixempywini  
5:7 petenrowwy thrq oyarq eroc xe  
oyhi dermelin nac tharwten  
5:8 ywpi eretenrhc oyoz arinyμφin  
xe petenxaxi pidiboloc qmyi hph-  
rh hoymoni eqzemzem eqwat hca emk  
oyai  
5:9 ph eretenoz erat thnyoy ethoyh  
exwq eretenraxhnyot then pinart ere-  
tencowyn hnaiyici nai hcxwk hnai hne-  
tenichnyoy etthen pikocmoc  
5:10 ft de hte ymot niben ph et-  
aqthazem thnyoy ethoyh epetwoy hener  
then pxcs ihc ehretenwep mkaz hoykoyxi  
hthoc eqeceth thnyoy oyoz eqecemne  
thnyoy eqetxom nwten eqezicen umw-  
ten

5:1. The elders which are among you I exhort,  
who am also an elder, and a witness of the  
sufferings of Christ, and also a partaker of the  
glory that shall be revealed:  
5:2 Feed the flock of God which is among  
you, taking the oversight [thereof], not by  
constraint, but willingly; not for filthy lucre,  
but of a ready mind;  
5:3 Neither as being lords over [God's]  
heritage, but being ensamples to the flock.  
5:4 And when the chief Shepherd shall  
appear, ye shall receive a crown of glory that  
fadeth not away.  
5:5 Likewise, ye younger, submit yourselves  
unto the elder. Yea, all [of you] be subject one  
to another, and be clothed with humility: for  
God resisteth the proud, and giveth grace to  
the humble.  
5:6 Humble yourselves therefore under the  
mighty hand of God, that he may exalt you in  
due time:  
5:7 Casting all your care upon him; for he  
careth for you.  
5:8. Be sober, be vigilant; because your  
adversary the devil, as a roaring lion, walketh  
about, seeking whom he may devour:  
5:9 Whom resist stedfast in the faith, knowing  
that the same afflictions are accomplished in  
your brethren that are in the world.  
5:10. But the God of all grace, who hath  
called us unto his eternal glory by Christ Jesus,  
after that ye have suffered a while, make you  
perfect, stablish, strengthen, settle [you].

5:11 φωϥ πε πιαμαρ<sup>ι</sup> νεμ πιωο<sup>υ</sup> ψα  
ενε<sup>ρ</sup> αμ<sup>η</sup>νη

5:12 αις<sup>θ</sup>α<sup>ι</sup> νωτε<sup>ν</sup> εβο<sup>λ</sup> χιτο<sup>τ</sup>ϥ ησι<sup>λ</sup>-  
ου<sup>α</sup>νο<sup>ς</sup> πεν<sup>σ</sup>ο<sup>ν</sup> μπι<sup>ς</sup>το<sup>ς</sup> ρω<sup>ς</sup> ειμε<sup>ν</sup>ι θεν  
ρα<sup>ν</sup>κο<sup>ν</sup>χι ειτ<sup>ο</sup>μ<sup>τ</sup> ειερ<sup>μ</sup>ε<sup>ο</sup>ρε χε φαι πε  
πιρ<sup>μ</sup>ο<sup>τ</sup> ητε φτ θεν ου<sup>μ</sup>ε<sup>θ</sup>μ<sup>η</sup> φαι  
ετε<sup>τε</sup>νο<sup>ρ</sup>ι ερα<sup>τε</sup>ν θη<sup>νο</sup>υ ηθ<sup>η</sup>τ<sup>ϥ</sup>

5:13 ςω<sup>ν</sup>ι ερω<sup>τε</sup>ν ηχε τω<sup>φ</sup>ε<sup>ρ</sup>ι ησο<sup>τ</sup>πι  
ετ<sup>θ</sup>εν βαβ<sup>υ</sup>λ<sup>ω</sup>ν νεμ μαρ<sup>κο</sup>ς παυ<sup>η</sup>ρι

5:14 αρι<sup>α</sup>σ<sup>πα</sup>ζε<sup>ς</sup>ε<sup>ε</sup> ηνε<sup>τε</sup>νε<sup>ρ</sup>νο<sup>υ</sup> θεν  
ου<sup>φ</sup>ι ητε τα<sup>γα</sup>λη τχι<sup>ρ</sup>η<sup>νη</sup> νωτε<sup>ν</sup> τηρο<sup>υ</sup>  
νη ετ<sup>θ</sup>εν πχ<sup>ς</sup>

5:11 To him [be] glory and dominion for ever and ever. Amen.

5:12 By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand.

5:13 The [church that is] at Babylon, elected together with [you], saluteth you; and [so doth] Marcus my son.

5:14 Greet ye one another with a kiss of charity. Peace [be] with you all that are in Christ Jesus. Amen.

#### Epraksis - Acts 20:17-38

20:17 εβο<sup>λ</sup> δε θεν μιλη<sup>το</sup>ς αφο<sup>υ</sup>ω<sup>ρ</sup>π  
εε<sup>φ</sup>ε<sup>ς</sup>ο<sup>ς</sup> αρ<sup>μ</sup>ο<sup>υ</sup>τ επι<sup>λ</sup>ρε<sup>ς</sup>β<sup>υ</sup>τε<sup>ρ</sup>ο<sup>ς</sup> ητε  
τεκ<sup>κ</sup>λη<sup>ς</sup>ια

20:18 ετα<sup>ν</sup>ι δε ψαρο<sup>ϥ</sup> πεχα<sup>ϥ</sup> νωο<sup>υ</sup>  
χε ηω<sup>τε</sup>ν τετε<sup>ν</sup>σ<sup>ω</sup>ο<sup>ν</sup> χε ισ<sup>χ</sup>εν πι-  
ερ<sup>ο</sup>ο<sup>υ</sup> ηρ<sup>ο</sup>υ<sup>ι</sup>τ ετα<sup>ν</sup>ι ετ<sup>α</sup>ς<sup>ια</sup> χε αιω<sup>ω</sup>πι  
νεμω<sup>τε</sup>ν ηα<sup>ω</sup> ηρη<sup>τ</sup> μπα<sup>ι</sup>ς<sup>νο</sup>υ τηρ<sup>ϥ</sup>

20:19 ειο<sup>ι</sup> μβ<sup>ω</sup>κ μπ<sup>ς</sup> θεν θε<sup>β</sup>ιο η-  
ρη<sup>τ</sup> νι<sup>β</sup>εν νεμ ρα<sup>ν</sup>ε<sup>ρ</sup>μ<sup>ω</sup>ο<sup>ν</sup>ι νεμ νι<sup>π</sup>-  
ρα<sup>ς</sup>μ<sup>ο</sup>ς ετα<sup>ν</sup>ι ερ<sup>η</sup>νι εχ<sup>ω</sup>ι θεν νι<sup>σ</sup>ο<sup>β</sup>νι  
ετ<sup>ρ</sup>ω<sup>ο</sup>υ ητε νη<sup>ο</sup>υ<sup>λ</sup>αι

20:20 μφ<sup>ρ</sup>η<sup>τ</sup> ετε<sup>μ</sup>πι<sup>ρ</sup>ε<sup>π</sup> ρη<sup>ι</sup> θεν νη  
ετε<sup>ρ</sup>η<sup>νο</sup>ϥ<sup>ρι</sup> ηο<sup>υ</sup>ψ<sup>εν</sup> ταμω<sup>τε</sup>ν ερω<sup>ο</sup>υ νεμ  
ετ<sup>ς</sup>β<sup>ω</sup> νωτε<sup>ν</sup>

20:21 ειερ<sup>μ</sup>ε<sup>ο</sup>ρε ηδ<sup>η</sup>μ<sup>ο</sup>ς<sup>ια</sup> νεμ κατα  
νη ην<sup>η</sup>ο<sup>υ</sup>λ<sup>αι</sup> νεμ νι<sup>ο</sup>υ<sup>ει</sup>ν<sup>ι</sup>ν ητ<sup>μ</sup>ε<sup>τα</sup>νο<sup>ι</sup>α  
ητε φτ νεμ πι<sup>να</sup>ρ<sup>τ</sup> επε<sup>ν</sup>ς ης πχ<sup>ς</sup>

20:22 ου<sup>ο</sup>ρ τνο<sup>υ</sup> ρη<sup>π</sup>ε ανο<sup>κ</sup> εισο<sup>ν</sup>ρ  
θεν πιπ<sup>α</sup> τη<sup>α</sup>ψ<sup>ε</sup> νη ει<sup>λ</sup>η<sup>μ</sup> τσ<sup>ω</sup>ο<sup>ν</sup> αν  
μπε<sup>θ</sup>η<sup>αι</sup> εθ<sup>ο</sup>υ<sup>ν</sup> ερ<sup>ρ</sup>αι ηθ<sup>η</sup>τ<sup>ς</sup>

20:23 πλ<sup>η</sup>ν πιπ<sup>α</sup> εθ<sup>ο</sup>υ<sup>α</sup>β ρε<sup>ρ</sup>μ<sup>ε</sup>ο<sup>ρε</sup>  
νη κατα πολι<sup>ς</sup> ερ<sup>χ</sup>ω μμ<sup>ο</sup>ς χε σεο<sup>ρ</sup>ι  
νακ ηχε ρα<sup>ν</sup>θ<sup>η</sup>α<sup>ν</sup>ρ<sup>ρ</sup> νεμ ρα<sup>ν</sup>θ<sup>η</sup>λ<sup>υ</sup>ψ<sup>ι</sup>ς

20:24 αλ<sup>λ</sup>α ταψ<sup>υ</sup>χ<sup>η</sup> τχ<sup>ω</sup> μμ<sup>ο</sup>ς αν  
χε εται<sup>νο</sup>υ<sup>τ</sup> ητο<sup>τ</sup> θεν ρη<sup>ι</sup> ησα<sup>χι</sup> ψα  
τχ<sup>ω</sup>κ μπα<sup>λ</sup>ρο<sup>μ</sup>ο<sup>ς</sup> εβο<sup>λ</sup> νεμ τδι<sup>α</sup>κο<sup>ν</sup>ι<sup>α</sup>  
θη εται<sup>δ</sup>ι<sup>τ</sup>ς ητε<sup>ν</sup> πς ης εερ<sup>μ</sup>ε<sup>ο</sup>ρε μ-  
πιε<sup>υ</sup>α<sup>γ</sup>γε<sup>λ</sup>ιο<sup>ν</sup> ητε πιρ<sup>μ</sup>ο<sup>τ</sup> ητε φτ

20:17. And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.

20:18 And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,

20:19 Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews:

20:20 [And] how I kept back nothing that was profitable [unto you], but have shewed you, and have taught you publickly, and from house to house,

20:21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.

20:22 And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:

20:23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.

20:24 But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.

20:25 οὐοὺς τῆνοῦ ρῆππε ἀνοκ τῆμι χε  
τετεπνᾶν ἐπαρὸ ἀν χε ἠῶτεν τηροῦ  
νῆ εταῖσιν ἠθῆτοῦ εἰζιωῶ ἠτμετοῦρο  
ἠτε φτ

20:26 εἰθεφαὶ τερμεῖρε νῶτεν θεν  
παῖεροῦ ἠτε φοοῦ χε τούαβ ἀνοκ  
ἐβολ ρα πετενῶνοϋ τηροῦ

20:27 οὐ γαρ ὑπιροπτ ἐῶτεμταμω-  
τεν ἐφοῶω τηρῶ ὑφτ

20:28 μαρῶντεν ἐρωτεν νεμ πιόρῃ  
τηρῶ ετα πιπᾶ εἰοῦαβ ἡα ἠνοῦ ἠε-  
πισκοπος ἠθῆτῶ ἐλμονι ἠτεκκλῆσιᾶ ἠτε  
πῶς ἠν εταρῶφος ἐβολ ρῖτεν περῶνοϋ  
ὑμιν ὑμοϋ

20:29 ἀνοκ δε τῆμι χε μενεπσα ἠρι-  
ῶε νῆι σενᾶ ἐθῶν ἐρωτεν ἠχε ραν-  
οῶωω εὑροῶ ἠσενᾶτᾶσο ἀν ἐπιόρῃ

20:30 οὐοὺς σενᾶτωοῦν ἠχε ρανῶω  
ἐβολ θεν ἠνοῦ εὑχω ἠρᾶνσᾶχι εὑ-  
φωῆε εἰοῦσῶκ ἠνιμαῶντῆς σαμενρῆνοῦ

20:31 εἰθεφαὶ οῦν ρωῖς ἐρωτεν ἐρε-  
τενῖρῃ ὑφμενι χε αἰερ ῖτ ἠρομῖ ὑπι-  
ἡατοτ ἐβολ ὑπιεροῦ νεμ πιεχωρῶ  
εἰτῶβῶ ὑφοῦαὶ φοῦαὶ ὑμῶτεν θεν  
ρᾶνερῶωνῖ

20:32 οὐοὺς τῆνοῦ τῆω ὑμῶτεν θᾶ-  
τεν πῶς νεμ ἠσᾶχι ἠτε περῶμοτ φῆ  
ετε οῦον ῶχομ ὑμοϋ ἐῶω οὐοὺς ἐτ-  
κλῆρονομῖα θεν νῆ εταῦτοῦβῶω  
τηροῦ

20:33 οὐρᾶτ ἱε οῦνοῦβ ἱε οὐρῶω  
ὑπιερεπιῶωμιν ἐοῦον ὑμῶω

20:34 ἠῶτεν τετεπσῶων χε νᾶχιχ  
νᾶι ᾶῶεμῶ ἠταῶῖα νεμ νῆ εἰνεμῖ

20:35 αἰταμῶτεν ἐρῶβ νῖβεν χε ῶε  
ἠθῶσι ὑπαῖρητ ἠτενττοτοῦ ἠνῆ ετῶωνῖ  
ἠτετενερῶμενῖ ἠνῖσᾶχι ἠτε πῶς ἠῆς χε  
ἠθοϋ ᾶρῶς χε οῦμετμακαῖριος τε  
μαλᾶλον ἐτ ἐροτε ἐβῖ

20:36 οὐοὺς νᾶι εταρῶτοῦ ᾶρῖτῶ  
ἐχεν περῶελῖ νεμῶω τηροῦ ᾶνερῖρος-  
εῦχῶεε

20:37 ᾶῶωπῖ δε ἠχε οῦνῖωτ ἠρῖμῖ  
ἠτωῦ τηροῦ οὐοὺς ᾶρῖτοῦ ἐθῖνῖ ἐχεν  
ἠνᾶρῖβῖ ὑπαῦλῶς οὐοὺς ᾶτῶι ἐρωϋ

20:25 And now, behold, I know that ye all,  
among whom I have gone preaching the  
kingdom of God, shall see my face no more.

20:26 Wherefore I take you to record this  
day, that I [am] pure from the blood of all  
[men].

20:27 For I have not shunned to declare unto  
you all the counsel of God.

20:28 Take heed therefore unto yourselves,  
and to all the flock, over the which the Holy  
Ghost hath made you overseers, to feed the  
church of God, which he hath purchased with  
his own blood.

20:29 For I know this, that after my departing  
shall grievous wolves enter in among you, not  
sparing the flock.

20:30 Also of your own selves shall men  
arise, speaking perverse things, to draw away  
disciples after them.

20:31 Therefore watch, and remember, that  
by the space of three years I ceased not to  
warn every one night and day with tears.

20:32 And now, brethren, I commend you to  
God, and to the word of his grace, which is  
able to build you up, and to give you an  
inheritance among all them which are  
sanctified.

20:33 I have coveted no man's silver, or gold,  
or apparel.

20:34 Yea, ye yourselves know, that these  
hands have ministered unto my necessities,  
and to them that were with me.

20:35 I have shewed you all things, how that  
so labouring ye ought to support the weak,  
and to remember the words of the Lord Jesus,  
how he said, It is more blessed to give than to  
receive.

20:36. And when he had thus spoken, he  
kneeled down, and prayed with them all.

20:37 And they all wept sore, and fell on  
Paul's neck, and kissed him,



20:38 ΕΥΟΙ ΗΜΕΚΑΖ ΗΖΗΤ ΜΑΛΙΣΤΑ ΕΘΒΕ  
ΠΙΣΑΧΙ ΕΤΑΦΧΟQ ΧΕ ΣΕΝΑΝΑΥ ΕΠΑΖΟ ΑΝ  
ΧΕ ΠΑΥΤΦΟ ΔΕ ΗΜΟQ ΕΧΕΝ ΠΙΧΟΙ

20:38 Sorrowing most of all for the words  
which he spake, that they should see his face  
no more. And they accompanied him unto the  
ship.

Psalm - Ps 72:17-18,21

72:17 ... ΑΚΑΜΟΝΙ ΗΤΑΧΙΧ ΗΟΥΗΝΑΜ.

72:17 ... You shall grab my right hand.

72:18 ΟΥΟΖ ΗΖΡΗΙ ΘΕΝ ΠΕΚΟΘΗ ΑΚ-  
ΒΙΜΩΙΤ ΝΗΙ ΟΥΟΖ ΑΚΩΟΠΤ ΕΡΟΚ ΝΕΜ  
ΟΥΩΟΥ.

72:18 And with Your counsel You guided me  
and You have accepted me unto You with  
glory.

72:21 ΑΝΟΚ ΔΕ ΟΥΑΓΑΘΟΝ ΝΗΙ ΠΕ ΕΤ-  
ΟΜΤ ΕΦΤ: ΕΧΩ ΗΤΑΖΕΛΠΙC ΘΕΝ ΠΒC:  
ΕΘΡΙΦΙΡΙ ΕΝΕΚCΜΟΥ ΤΗΡΟΥ ΘΕΝ ΝΙΠΥΔΗ  
ΗΤΕ ΤΩΕΡΙ ΗCΙΩΝ.

72:21 However It is good for me to cleave to  
God: To put my hope in the Lord: That I  
may announce all Your praises in the gates of  
the daughter of Sion.

Gospel - Jn 10:1-16

10:1 ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΤΧΩ ΗΜΟC ΝΩΤΕΝ ΧΕ  
ΦΗ ΕΤΕΗCΗΝΟΥ ΕΘΟΥΝ ΑΝ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ  
ΠΙΡΟ ΕΤΑΥΔΗ ΗΤΕ ΝΙCΩΟΥ ΑΛΔΑ ΕCΗΝΟΥ  
ΕΠΩΩΙ ΗΒΟQΤΕΝ ΦΑΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΡΕQ-  
ΒΙΟΥΙ ΠΕ ΟΥΟΖ ΟΥCΟΝΙ ΠΕ

10:1. Verily, verily, I say unto you, He that  
entereth not by the door into the sheepfold,  
but climbeth up some other way, the same is a  
thief and a robber.

10:2 ΦΗ ΔΕ ΕΘΗΝΟΥ ΕΘΟΥΝ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ  
ΠΙΡΟ ΦΑΙ ΟΥΜΑΝΕCΩΟΥ ΠΕ ΗΤΕ ΝΙCΩΟΥ

10:2 But he that entereth in by the door is the  
shepherd of the sheep.

10:3 ΦΑΙ ΨΑΡΕ ΠΙΕΜΝΟΥΤ ΟΥΩΝ ΠΑQ  
ΟΥΟΖ ΨΑΡΕ ΝΙCΩΟΥ CΩΤΕΜ ΕΤΕQCΜΗ  
ΟΥΟΖ ΨΑQΜΟΥΤ ΕΝΕQΕCΩΟΥ ΚΑΤΑ ΝΟΥΡΑΝ  
ΟΥΟΖ ΨΑQΕΝΟΥ ΕΒΟΛ

10:3 To him the porter openeth; and the  
sheep hear his voice: and he calleth his own  
sheep by name, and leadeth them out.

10:4 ΕΨΩΠ ΔΕ ΑQΨΑΝΗΝΙ ΗΝΗ ΕΤΕΝΟΥQ  
ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΛ ΨΑQΜΩΙ ΘΑΧΩΟΥ ΟΥΟΖ  
ΨΑΡΕ ΝΙCΩΟΥ ΜΩΙ ΗCΩQ ΧΕ ΟΥΗ CΕ-  
CΩΟΥΝ ΗΤΕQCΜΗ

10:4 And when he putteth forth his own  
sheep, he goeth before them, and the sheep  
follow him: for they know his voice.

10:5 ΠΙΨΕΜΜΟ ΔΕ ΗΠΑΥΜΩΙ ΗCΩQ  
ΑΛΔΑ ΕΝΕΦΩΤ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟQ ΧΕ CΕCΩΟΥΝ  
ΑΝ ΗΤCΜΗ ΗΠΙΨΕΜΜΟ

10:5 And a stranger will they not follow, but  
will flee from him: for they know not the voice  
of strangers.

10:6 ΤΑΙΠΑΡΟΙΜΙΑ ΑQΧΟC ΝΩΟΥ ΗΧΕ ΗC  
ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΗΠΟΥΕΜΙ ΧΕ ΑQCΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ  
ΕΘΒΕΟΥ

10:6 This parable spake Jesus unto them: but  
they understood not what things they were  
which he spake unto them.

10:7 ΠΑΔΗΝ ΟΝ ΠΕΧΑQ ΝΩΟΥ ΗΧΕ ΗC ΧΕ  
ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΤΧΩ ΗΜΟC ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΑΝΟΚ  
ΠΕ ΠΙCΒΕ ΗΤΕ ΝΙCΩΟΥ

10:7 Then said Jesus unto them again, Verily,  
verily, I say unto you, I am the door of the  
sheep.

10:8 ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΙ ΘΑΧΩΙ ΖΑΝCΟΝΙ  
ΝΕ ΟΥΟΖ ΖΑΝΡΕQΒΙΟΥΙ ΝΕ ΑΛΔΑ ΗΠΟΥ-  
CΩΤΕΜ ΗCΩΟΥ ΗΧΕ ΝΙCΩΟΥ

10:8 All that ever came before me are thieves  
and robbers: but the sheep did not hear them.

10:9 ἀνοκ πε πιὲβε ἥτε πιὲσωο φη  
εἶπαι ἐθούνη ἐβοῶ ζῆτοτ ἐφῆνορ  
οὐορ ἐφῆ ἐθούνη οὐορ ἐφῆ ἐβοῶ οὐορ  
ἐφῆξιμι ἡοῦμαῖμοι

10:10 πιρεφθιοῖ Δε ἡθορ ἡπαρὶ ἐβηλ  
αῤηοῦ ἡτεφθιοῖ οὐορ ἡτεφῶωτ οὐορ  
ἡτεφτακο ἀνοκ ἐταῖ ζῆνα ἡτε οὔωνθ  
ῶωπι ἡωοῦ οὐορ ἡτε οὔροῦ ῶωπι  
ἡωοῦ

10:11 ἀνοκ πε πιμανῆσωο εἶπανεφ  
πιμανῆσωο εἶπανεφ ῥαφτ ἡτεφψῡχῆ  
ἐζῤῥῆ ἐξεν πεφῆσωο

10:12 πιρεμβεχε Δε ἡθορ οὐορ ἐτεῖ-  
οῦμανῆσωο ἀν πε φη ἐτε πιὲσωο  
ἡοῦφ ἀν πε ἀφῶαῖναῦ ἐπιούωνῶ ἐφῆνοῦ  
ῥαφῶωτ οὐορ ῥαφχα πιὲσωο οὐορ  
ῥαρε πιούωνῶ οῶλμοῦ οὐορ ῥαφχοροῦ  
ἐβοῶ

10:13 κε οὔρεμβεχε πε οὐορ ἔερμε-  
λιν ἡαφ ἀν θᾶ πιὲσωο

10:14 ἀνοκ πε πιμανῆσωο εἶπανεφ  
τῆσωοῖ ἡῖν ἐτενοῖ οὐορ ἡῖ ἐτενοῖ  
σωοῖ ἡμοι

10:15 κατὰ φῤῥῆτ ἐταφσωοῖ ἡμοι  
ἡξε παῖωτ ἀνοκ οῶ τῆσωοῖ ἡφῖωτ  
οὐορ τῆαῡω ἡταψῡχῆ ἐξεν ἡαῆσωο

10:16 οὔον ἡτῆ ἡζανκεῆσωο ἡμαῦ  
ἐζανῆβοῶ θῆν ταῖαῡλῆ ἀν πε οῶτ  
ἐροι ἐῖν ἡκεῡωοῖ οὐορ ἐφῆσωτεῖ ἐ-  
ταῶμῆ οὐορ ἐφῆῶωπι ἐφοῖ ἡοῡωτ οὔ-  
μανῆσωο ἡοῡωτ

10:9 I am the door: by me if any man enter in,  
he shall be saved, and shall go in and out, and  
find pasture.

10:10 The thief cometh not, but for to steal,  
and to kill, and to destroy: I am come that  
they might have life, and that they might have  
[it] more abundantly.

10:11 I am the good shepherd: the good  
shepherd giveth his life for the sheep.

10:12 But he that is an hireling, and not the  
shepherd, whose own the sheep are not, seeth  
the wolf coming, and leaveth the sheep, and  
fleeth: and the wolf catcheth them, and  
scattereth the sheep.

10:13 The hireling fleeth, because he is an  
hireling, and careth not for the sheep.

10:14 I am the good shepherd, and know my  
[sheep], and am known of mine.

10:15 As the Father knoweth me, even so  
know I the Father: and I lay down my life for  
the sheep.

10:16 And other sheep I have, which are not  
of this fold: them also I must bring, and they  
shall hear my voice; and there shall be one  
fold, [and] one shepherd.